

KOPRODUKČNÁ ZMLUVA
o spolupráci pri výrobe audiovizuálneho diela s názvom Last Folio
uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

medzi

Slovenský filmový ústav

so sídlom: Grösslingová 32, 811 09 Bratislava
v mene ktorého koná: Mgr. art. Peter Dubecký, generálny riaditeľ
IČO: 891 444
DIČ: 2020831439
bankové spojenie: Štátna pokladnica, č. ú.: 7000070641/8180
(ďalej v zmluve iba „SFÚ“)
na jednej strane

a

PORTOBELLO MEDIA LIMITED

so sídlom/s miestom podnikania :
131 Edgware Road, London W2 2AP
v mene ktorej koná: Katarina Krausová– Abraham, štatutár
zapísaná UK, Company No. 02608025
(ďalej v zmluve iba „Producent“)
na strane druhej

spolu ďalej v zmluve len („koproducenti“ alebo „zmluvné strany“)

Článok I
Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je úprava práv a povinností koproducentov pri spoločnej výrobe zvukovo-obrazového záznamu audiovizuálneho diela s názvom „Last Folio“ vo verzii pre televízne vysielanie a vo verzii pre distribúciu do kín (ďalej len "AVD") ako aj pri jeho ďalšom použití. Námet a scenár k AVD s pracovným názvom „Tí čo prežili“ boli schválené oboma koproducentmi.
2. AVD bude vytvorené podľa týchto umeleckých charakteristík:
 - námet: Yuri Dojc, Katya Krausová
 - scenár: Yuri Dojc, Katya Krausová
 - kamera: Richard Krivda
 - réžia: Katya Krausová
 - plánovaná dĺžka: 52 minút pre televíznu verziu a do 90 minút pre kino verziu
 - technológia výroby: HD
 - finálny nosič: kazeta HDCam, P2 karta alebo pevný disk (HDD)
3. AVD bude vytvorené v nasledovných výrobných termínoch:
 - a) prípravné obdobie: november 2005
 - b) natáčanie: november 2005
 - c) dokončovacie práce: do mája 2014
 - d) dokončenie filmu: do 15.5.2014

4. Celkový rozpočet na AVD je 125 697 EUR podľa položiek vymedzený v prílohe č. 1 tejto zmluvy.

Článok II

Koprodukčný podiel SFÚ

1. SFÚ sa zaväzuje spolupracovať na výrobe AVD tak, že Producentovi na požiadanie poskytne:

archívne filmové materiály (audiovizuálne diela a záznamy) v predpokladanej dĺžke 8 minút v hodnote 2 500,- EUR za každú začatú minútu použitého AVD a záznamu, t.j. spolu za 20 000,- EUR. Použitý bude výber z archívnych filmových materiálov z obdobia Slovenského štátu; zoznam audiovizuálnych diel a záznamov bude uvedený v dodatku k tejto zmluve na základe skutočne použitej minutáže archívneho filmového materiálu .

Celkový vklad SFÚ pri výrobe AVD predstavuje predpokladanú hodnotu 20 000,-EUR. Skutočný vklad a podiel SFÚ sa upraví dodatkom k tejto zmluve na základe skutočne použitej minutáže archívneho filmového materiálu.

2. Producent sa zaväzuje kľúčovať iniciály Slovenského filmového ústavu v znení „SFÚ“ tak, aby bola umožnená identifikácia nahrávky diela a záznamu.

Článok III

Koprodukčný podiel Producenta

Producent sa zaväzuje spolupracovať na výrobe AVD tak, že na vlastné náklady:

- a) zabezpečí tvorivý štáb;
- b) zrealizuje produkčné a postprodukčné práce až po finálnu filmovú kópiu a DVD (video Beta, SP DV CAM);
- c) zabezpečí výrobu DVD nosičov s AVD a ich distribúciu tretím osobám;
- d) zabezpečí distribúciu AVD do kín;
- e) iné činnosti súvisiace s exploataciou AVD.

Celkový vklad Producenta pri výrobe AVD predstavuje hodnotu 123 197,-EUR. Skutočný podiel Producent sa upraví dodatkom k tejto zmluve na základe skutočne použitej minutáže archívneho filmového materiálu.

Článok IV

Výroba AVD

1. Producent je zodpovedný za samotnú výrobu AVD a zaväzuje sa vyrobiť AVD v súlade so scenárom, v dohodnutých výrobných termínoch a finančnom rozpočte, a to osobne, čo najefektívnejšie a najúčelnejšie.
2. SFÚ poskytne Producentovi rozmnoženiny vybraných materiálov fixované na hmotnom substráte, a to výlučne na účely výroby AVD. Producent sa zaväzuje, že poskytnuté rozmnoženiny nepoužije na iné účely a po ukončení výroby AVD ich zničí, a to zmazaním poskytnutých rozmnoženín materiálov ako aj všetkých ich pracovných rozmnoženín.
3. Producent sa zaväzuje, že poskytnuté rozmnoženiny materiálov nepredá, nevypožičia, ani inak neposkytne žiadnej inej osobe a že sám ich použije len v rámci a za podmienok stanovených v tejto zmluve.

4. Producent sa zaväzuje vyrobiť AVD tak, že nebude obsahovať skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv alebo právom chránených záujmov tretích osôb, alebo, ktoré môžu byť v rozpore s dobrými mravmi. Producent sa zaväzuje, že obsah AVD bude v súlade s právnym poriadkom SR. V prípade porušenia záväzku podľa tohto bodu zodpovedá Producent za vzniknutú škodu.
5. Producent sa zaväzuje bezodplatne dodať SFÚ rozmnoženinu AVD vybranej verzie na digiBetacam / HD kazete / mini DV a 10 ks rozmnoženín AVD na nosiči DVD.
6. Každý z koproducentov sa zaväzuje plniť záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy tak, aby nebola ohrozená výroba AVD. Zároveň sa koproducenti zaväzujú plniť všetky povinnosti vyplývajúce z platných právnych predpisov, vrátane povinností podľa zákona č. 343/2007 Z. z. o podmienkach evidencie, verejného šírenia a uchovávanía audiovizuálnych diel, multimediálnych diel a zvukových záznamov umeleckých výkonov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Audiovizuálny zákon“).

Článok V

Vysporiadanie autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom

1. SFÚ vyhlasuje, že na základe § 24 ods. 2 zákona č. 343/2007 Z. z. o podmienkach evidencie, verejného šírenia a uchovávanía audiovizuálnych diel, multimediálnych diel a zvukových záznamov umeleckých výkonov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Audiovizuálny zákon“) vykonáva k AVD a ich záznamom, ktoré boli vyrobené pred rokom 1991 organizáciami štátu hospodáriacimi v oblasti audiovizie (ďalej len „audiovizuálne AVD a ich záznamy“) majetkové autorské práva, práva výkonných umelcov k umeleckým výkonom predvedeným v AVD, práva výrobcov zvukových a zvukovo-obrazových záznamov použitých v AVD, a to ako výrobca audiovizuálnych diel a je oprávnený udeliť licenciu na použitie audiovizuálnych diel a ich záznamov v rozsahu podľa tejto zmluvy. SFÚ je taktiež jediným oprávneným vlastníkom hmotného substrátu, na ktorom sú AVD a ich záznamy fixované. Finančné nároky autorov a ďalších nositeľov práv k týmto AVD a záznamom vysporiada SFÚ.
2. SFÚ udeľuje Producentovi podpisom tejto zmluvy v súlade s ust. § 40 zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „Autorský zákon“) licenciu na použitie častí audiovizuálnych diel a záznamov podľa dodatku k tejto zmluvy (archívneho filmového materiálu), a to na ich zaradenie do AVD a na ich spojenie s inými predmetmi ochrany v AVD; producent nie je oprávnený použiť časti audiovizuálnych diel a záznamov podľa dodatku k tejto zmluvy na zaradenie do iného diela t.j. výrobu nového AVD.
3. SFÚ zároveň udeľuje výhradný súhlas na použitie AVD ako derivátu vytvoreného s použitím častí audiovizuálnych diel a záznamov podľa dodatku k tejto zmluvy, a to v neobmedzenom rozsahu, bez teritoriálneho a časového obmedzenia, s možnosťou udeľovania sublicencií alebo postúpenia licencie tretej osobe. Pre zrejmosť vzťahov sa uvádza, že producent je oprávnený vytvoriť z AVD programové upútavky, trilery a iné propagačné materiály a tieto alebo časti AVD používať na propagáciu a prezentáciu AVD.
4. Producent sa zaväzuje pre výrobu AVD nadobudnúť od všetkých autorov AVD a iných nositeľov autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom, ktorých predmety ochrany (AVD, umelecké výkony, zvukové záznamy, zvukovo-obrazové záznamy) budú použité pri výrobe AVD, formou licenčnej zmluvy výlučný časovo a vecne neobmedzený súhlas na použitie predmetov ochrany ako súčasti AVD a na vysielanie alebo iný verejný prenos, verejné vykonanie alebo iné spôsoby použitia v zmysle

Autorského zákona. Finančné nároky autorov a ďalších nositeľov práv k predmetom ochrany použitým pri výrobe AVD vysporiada na vlastné náklady Producent.

5. Každý koproducent zodpovedá za svoj záväzok nadobudnúť a vysporiadať potrebné práva od nositeľov autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom alebo tretích osôb s tým, že zodpovedá v plnom rozsahu sám za prípadné porušenie alebo zanedbanie tejto povinnosti a uhradí vzniknuté náklady s tým spojené.
6. Producent okamihom vytvorenia AVD udeľuje SFÚ sublicenciu na použitie AVD na študijné, vzdelávacie a vedecké účely v špeciálnej knižnici a mediatéke SFÚ.

Článok VI

Ekonomické využitie AVD

1. Koproducenti sa okamihom vytvorenia AVD stávajú spoločnými nositeľmi majetkových autorských práv, práv súvisiacich s autorským právom viažucich sa k AVD (práv k AVD, umeleckým výkonom, zvukovým a zvukovo-obrazový záznamom použitým pri výrobe AVD) a práv výrobcu zvukovo-obrazového záznamu AVD. Koproducenti sú oprávnení používať AVD v rozsahu ďalej stanovenom v tomto článku zmluvy.
2. Koproducenti sú spoluvlastníkmi originál masteru AVD a sú oprávnení vyhotoviť si z originálneho masteru na svoje náklady kópie potrebné na použitie AVD v súlade s touto zmluvou.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že udeľovať licencie na použitie AVD a použitie zvukovo-obrazového záznamu AVD bude Producent.
4. Koproducenti sa dohodli, že čisté príjmy použitia AVD si koproducenti rozdelia v pomere podľa skutočných vkladov zmluvných strán uvedených v dodatku k tejto zmluve na základe skutočne použitej minútáže archívneho filmového materiálu. Za čistý príjem sa považuje výnos z poskytnutej licencie od ktorého sú odpočítané náklady súvisiace s poskytnutím práv.
5. Obaja koproducenti sú oprávnení používať AVD pre vlastné potreby.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že právo prihlasovať AVD na národné alebo medzinárodné festivaly má Producent. O prihlásení bude Producent SFÚ informovať a bude uvádzať pri prihlásení aj údaje o SFÚ. Ak získa AVD cenu, platia pre participáciu tieto zásady:
 - a) vecné ceny patria Producentovi, pričom je tento povinný poskytnúť SFÚ fotokópiu diplomu;
 - b) peňažné ceny sa rozdelia medzi koproducentov po odpočítaní prihlasovacieho poplatku a nákladov spojených s odoslaním AVD (doprava, propagačné materiály, titulkovanie, dabing a pod.) v pomere podľa skutočných vkladov zmluvných strán uvedených v dodatku k tejto zmluve na základe skutočne použitej minútáže archívneho filmového materiálu;
 - c) osobné ceny (vecné alebo peňažné ceny napr. réžia, kamera) patria osobe, ktorej boli udelené.
7. Producent oznámi Koproducentovi nadobudnutie čistého príjmu alebo peňažnej ceny do 30 dní od ich pripísania na bankový účet Producenta, poskytne mu vyúčtovanie a poukáže podiel Koproducenta na bankový účet Koproducenta počas obdobia dvoch rokov odo dňa prvej verejnej premiéry; dátum prvej verejnej premiéry uvedú zmluvné strany v dodatku k tejto zmluve. V ďalšom období poskytne Producent Koproducentovi vyúčtovanie, vrátane poukázania podielu Koproducenta na bankový účet Koproducenta raz ročne, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

Článok VII

Ostatné dojednania

1. Zmluvné strany sa dohodli na úvodných titulkoch nasledovne:
„Portobello Media.Ltd v spolupráci so Slovenským filmovým ústavom uvádza...“
2. Zmluvné strany sa dohodli na záverečných titulkoch nasledovne:
„Vyrobili: Portobello Media.Ltd a Slovenský filmový ústav“
„Vo filme boli použité archívne materiály z filmového archívu Slovenského filmového ústavu“
3. Zmluvné strany sa dohodli, že na všetkých rozmnoženinách AVD na nosičoch DVD sa bude uvádzať tzv. copyrightová doložka v znení:
„©Portobello Media.Ltd a Slovenský filmový ústav 2014“
4. Ďalšími koprodukčnými partnermi sú Rozhlas a televízia Slovenska a TRIGON PRODUCTION, s.r.o. Úvodné a záverečné titulky môžu byť doplnené aj o ďalších koprodukčných partnerov.
5. Každý z koproducentov má právo uviesť v titulkoch AVD poďakovanie alebo logo firiem, ktoré podporili realizáciu AVD.

Článok VIII

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv.
2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba na základe písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
3. Zmluvu je možné ukončiť dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy. Zmluvné strany sú oprávnené odstúpiť od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy druhou zmluvnou stranou. Za podstatné porušenie zmluvy zo strany Producenta sa považuje najmä porušenie jeho povinností vyplývajúcich z ustanovenia článku III a článku IV, bod 3 a 4 tejto zmluvy. Za podstatné porušenie zmluvy zo strany SFÚ sa považuje najmä porušenie jeho zmluvných povinností vyplývajúcich z ustanovenia článku II a článku V, bod 1 a 2 tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy sa musí vykonať v písomnej forme a musí byť doručené druhému koproducentovi. Odstupujúci koproducent môže bez ujmy svojho práva na náhradu škody pokračovať v realizácii projektu tvoriaceho predmet zmluvy buď sám alebo za účasti ľubovoľného partnera. Na vrátenia poskytnutého plnenia ktorýmkoľvek koproducentom sa použije ustanovenie § 351 ods. 2 Obch. zákonníka.
4. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch identických vyhotoveniach, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
5. Pokiaľ nie je ustanovené inak, riadi sa táto zmluva najmä príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a Audiovizuálneho zákona. Všetky spory, ktoré v súvislosti s touto zmluvou medzi koproducentmi vzniknú, budú riešené predovšetkým vzájomnou dohodou. Spory, ktoré sa nepodarí usporiadať vzájomnou dohodou budú predložené na konečné riešenie príslušnému súdu SR.

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju slobodne, vážne a bez nátlaku podpisujú.

V Bratislave, dňa 13. decembra 2013

.....
Za Producenta

.....
Za SFÚ

Prílohy:

č.1 – rozpočet AVD

Príloha č. 1 – Celkový rozpočet audiovizuálneho diela s názvom Last Folio

PREDBEŽNÝ PODROBNÝ ROZPOČET (dokumentárny film)					
A.	AUTORSKÉ HONORÁRE	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
	režisér	4 200	2	os	8 400
	autor hudby/licencie za použitú hudbu	6 000	1	os	6 000
	námet/dramaturg	500	2		1 000
	kameraman	165	50	deň	8 250
A.	CELKOM				23 650
B.	HONORÁRE VÝKONNÝCH UMELCOV	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
	komentár	1 000	1	os	1 000
B.	CELKOM				1 000
C.	NÁKLADY NA ŠTÁB	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
C.1	služby*				
	vedúci výroby	90	15	deň	1 350
	zvuk	90	50	deň	4 500
	celkom				5 850
C.	CELKOM				11 700
D.	TECHNIKA	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
D.1	kamerová technika				
	HD Cam + prslušenstvo	250	50	deň	12 500
	celkom				12 500
D.2	zvuková technika				
	zvuková technika	80	50	deň	4 000
	celkom				4 000
D.	CELKOM				16 500
E.	ZÁZNAMOVÝ MATERIÁL	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
E.1	videonosiče				
	HD Cam	250			250
	Harddisk	500			500
	Digi Beta	250			250
	celkom				1 000
E.2	fotomateriál, príp. iné (špecifikovať)				
	fotodokumentácia náklady	3 500			3 500
	celkom				3 500
E.	CELKOM				4 500
G.	OBRAZOVÁ A ZVUKOVÁ POSTPRODUKCIA	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
G.1	obrazová postprodukcia				
	strihacie pracovisko	200	90	hod	18 000

	strih	78	90	hod	7 020
	archívne materiály (SFÚ)	2500	8	min	20 000
	grading	1 000	10		10 000
	grafické práce	3 000	1	os	3 000
	titulovanie				
	prepisy	1 500			1 500
	celkom				58 020
G.2	zvuková postprodukcia				
	prípravné práce (RTVS)	1 912	1		1 912
	dolby finalizácia	625	8	deň	5 000
	nahratie komentára	35	5	deň	175
	cestovné náklady – zvuková finalizácia Mníchov				3 240
	celkom				10 327
G.3	iné (špecifikovať)				
	master + DCP	3 000			3 000
	celkom				3 000
G.	CELKOM				71 347
I.	OSTATNÉ NÁKLADY	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
I.1	právne a ekonomické služby spojené s projektom				
	právne služby	3 000	1		3 000
	ekonomické služby	5 000	1		5 000
	celkom				8 000
I.2	preklady				
	preklad do anglického jazyka	3 000			3 000
	celkom				3 000
I.3	iné náklady (špecifikovať)				
	produkčné náklady	3 500			3 500
	celkom				3 500
I.	CELKOM				14 500
	SPOLU				143 197
Z toho					
Vecný vklad SFÚ – archívne materiály SFÚ á min 2500 EUR		20 000			